



رسالة من الرئيس باراك أوباما

حيث تجتمعون من كل أنحاء العالم ومن أرجاء الولايات المتحدة حول أهمية أمانة المكتبات وخدمات المعلومات، يُسعدني أن أرسل لكم أطيب تمنياتي.

إن المعارف التجميعية -المتناقلة عبر عقود من البحث والعمل، والتي أصبحت أكثر ترابطاً وإتاحةً أكثر من أي وقت مضى- تُمثل أساس التقدم الاقتصادي، والثقافي، والاجتماعي الذي حققته أجيال شعبنا. يُذكرنا هذا الحدث بمهمتنا كمجتمع دولي في خلق مُستقبل يستطيع فيه كل الناس الحصول على المعلومات كلها بحرية والمُساهمة في الضفة العظيمة من المعلومات المُتراكمة التي نتشارك فيها كمواطني هذا العالم. وطالما نسعى إلى حماية إمكانية الحصول على المعلومات ونوسعها -بإزالة حواجز الرقابة والقمع ومُحاربة الاستبعاد- نستطيع عمل مُستقبل يكون فيه كل شخص أكثر حرية وتكون مُجتماعتنا فيه أكثر حرية ولديها إمكانيات أكبر.

أطيب تمنياتي بقضاء وقت رائع في كولومبوس ومؤتمر هام و بارز.

الرئيس باراك أوباما

باراك·奥巴马总统来信

诸位从全世界和美国各地相聚在此，参加这场图书馆与信息领域的重要大会，我向各位致以我最诚挚的问候。

我们共同的知识是数个世纪探寻和奋斗的结果。今天，这些知识比以往更加紧密地相互联系，也更能为人们所掌握。这些知识是一代代人取得经济、文化和社会进步的基础。此次大会提醒我们，作为一个国际共同体，我们有责任塑造一个让所有人都能完全、自由获取知识的未来，所有人都能为全世界人民所共享的信息库做出自己的贡献。只要我们努力保护并拓展获取的途径，消除审查和压制的壁垒，反对歧视，我们就能创造一个每个人都更加自由的未来，我们的社会也会更加充满活力，机会无限。

祝你们在哥伦布市过得愉快，预祝大会圆满成功。

巴拉克·奥巴马总统

Message du Président Barack Obama

Au moment où vous vous réunissez, venus des pays du monde entier, et des États-Unis, autour de l'importance de la bibliothéconomie et des services d'information, c'est un plaisir de vous adresser mes chaleureuses salutations.

Notre savoir collectif – construit pendant des siècles de recherche et de labeur, et plus interconnecté et à portée de main aujourd'hui que jamais – reflète le fondement des progrès économiques, culturels et sociaux accomplis pendant des générations par nos peuples. Cet événement (le 82^{ième} Congrès Mondial des Bibliothèques et des Sciences de l'Information) nous rappelle notre devoir en tant que communauté internationale pour construire un avenir dans lequel tous peuvent pleinement et librement avoir accès et contribuer à la grande et vivante banque des données accumulées que nous partageons en tant que citoyens du monde. C'est dans la mesure où nous nous efforçons de protéger et d'étendre cet accès – de surmonter les obstacles de la censure et de la répression, de lutter contre les forces de l'exclusion – que nous pouvons bâtir un avenir dans lequel chacun est plus libre et où toutes nos sociétés sont plus dynamiques et définies par l'étendue de leurs possibles.

Recevez mon meilleur souhait de passer de merveilleux moments à Columbus et d'y profiter d'un événement exceptionnel.

Le Président Barack Obama

Botschaft des US-Präsidenten Barack Obama

Es ist mir eine Freude, Ihnen meine herzlichsten Grüße zu senden, zu diesem Treffen rund um die Bedeutung des Bibliothekswesens und der Informationsdienstleistungen, zu dem Sie aus der ganzen Welt und den Vereinigten Staaten zusammenkommen.

Unser kollektives Wissen, das auf Jahrhunderten der Forschung und Arbeit basiert und das heute mehr denn je vernetzt und innerhalb der Reichweite jedes einzelnen ist, verkörpert die Grundlage des wirtschaftlichen, kulturellen und sozialen Fortschritts, der von Generationen unserer Völker erzielt wurde. Diese Veranstaltung erinnert uns an unsere Pflicht, als internationale Gemeinschaft eine Zukunft zu gestalten, in der alle Menschen gleichberechtigt und frei auf die stetig wachsende Gesamtheit aller Informationen zugreifen und zu dieser beitragen können, die uns als Weltbürgern gemeinsam gehört. Solange wir uns bemühen, diesen Zugriff zu schützen und zu erweitern – beginnend bei der Bewältigung von Hindernissen durch Zensur und Unterdrückung bis hin zur Bekämpfung der Exklusion –, können wir eine Zukunft gestalten, in der jeder Mensch freier ist und in der alle unsere Gesellschaften lebendiger sind und über umfassendere Möglichkeiten verfügen.

Ich wünsche Ihnen das Beste für eine wunderbare Zeit in Columbus und eine herausragende Veranstaltung.

Präsident Barack Obama

Послание Президента США Барака Обамы

Я рад приветствовать всех собравшихся со всего мира и из Соединенных Штатов для обсуждения важности библиотечного дела и информационных сервисов.

Наше коллективное знание, основанное на многовековых изучениях и работе, более взаимосвязанное и доступное сегодня, чем когда-либо, является основой экономического, культурного и социального прогресса, совершенного поколениями людей. Этот Конгресс напоминает нам о нашем долге, как международного сообщества, сформировать будущее, в котором все люди будут иметь свободный и полный доступ и вносить свой вклад в огромный и живой банк накопленной информации, которой мы вместе пользуемся как граждане мира. Пока мы стремимся защищать и развивать этот доступ, от устранения проблем с цензурой и сокрытием до борьбы с закрытием доступа, мы можем воплотить в жизнь

будущее, в котором каждый человек будет более свободным и в котором все наши сообщества будут более динамичными и обладать большими возможностями.

Желаю вам прекрасно провести время в Колумбусе на этом знаменательном событии.

Президент Барак Обама

Mensaje del Presidente Barack Obama

Conforme os reunís viajando desde distintas partes del mundo y de los Estados Unidos para tratar la importancia de la bibliotecología y los servicios de información, para mí es un placer mandaros mis más cordiales saludos.

Nuestro conocimiento colectivo —basado en siglos de investigación y trabajo, y más interconectado y al alcance que nunca antes—representa las raíces del progreso económico, cultural y social conseguido por generaciones de nuestros antepasados. Este evento nos recuerda nuestro deber, como una comunidad internacional, para forjar un futuro en el que todo el mundo pueda tener un acceso completo y gratuito y puedan contribuir al increíble y vivo banco de información acumulada que compartimos como ciudadanos del mundo. Mientras nos esforcemos en proteger y expandir este acceso—desde abordar las barreras de la censura y la supresión hasta luchar contra las fuerzas de la exclusión—podemos traer un futuro en el que cada persona es más libre y en el que todas nuestras sociedades están más vivas y definidas por mayores posibilidades.

Os deseo que tengáis unos días fabulosos en Columbus y un evento espectacular.

Presidente Barack Obama